

LAW ENFORCEMENT

Cooperation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and POLAND**

with Annex

Signed at Washington June 12, 2019

Entered into force September 3, 2019



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
AND
ON ENHANCING COOPERATION IN PREVENTING AND
COMBATING SERIOUS CRIME**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Poland, hereinafter referred to as “the Parties,”

Expressing the will to strengthen the relations of friendship and cooperation in the spirit of partnership;

Convinced of the significance of cooperation between the Parties for effective prevention and combating of crime, particularly in the area of efficiently detecting and prosecuting criminals and suspects, while observing the fundamental human rights and freedoms;

Seeking to enhance and encourage cooperation in preventing and combating serious crime, particularly terrorism-related crime, between the Parties in the spirit of partnership;

Acknowledging the Agreement between the United States of America and the European Union on the Protection of Personal Information Relating to the Prevention, Investigation, Detection and Prosecution of Criminal Offenses” signed in Amsterdam on June 2, 2016;

Recognizing that the exchange of information constitutes an important aspect of fighting serious crime, particularly terrorism-related crime;

Seeking to ensure proper protection of personal data exchanged between the Parties;

Inspired by the Convention concerning the deepening of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism, cross-border crime and illegal migration adopted in Prüm on May 27, 2005, and Council Decision 2008/615/JHA of 23 June 2008 on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime; and

Having regard for United Nations Security Council resolutions 1373 (2001), 1624 (2005), 2178 (2014), 2322 (2016) and 2396 (2017), which call upon Member States to prevent the movement of terrorists or terrorist groups by effective border controls, to establish biometric identification systems for this purpose, and to share such

information responsibly, as appropriate, and stressing the importance of such exchanges to multilateral screening by immigration, customs and border security officials, Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. "dactyloscopic data" shall mean fingerprint images, images of fingerprint latents, palm prints, palm print latents and templates of such images that are stored and dealt with in a national automated dactyloscopic identification centers databases;
2. "reference number" shall mean an individual and unique number of dactyloscopic data that identifies the dactyloscopic data and links them to other personal data;
3. "personal data" shall mean any information through which an identified or identifiable natural person, hereinafter referred to as "data subject", may be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person;
4. "processing of personal data" shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, sorting, retrieval, consultation, use, disclosure by supply, dissemination or otherwise making available, combination or alignment, blocking, or deletion through erasure or destruction of personal data; and
5. "serious crime" shall mean, for purposes of implementing this Agreement, conduct constituting an offense punishable by a maximum deprivation of liberty of more than one year or a more serious penalty. To ensure compliance with their national laws, the Parties agree to specify a set of examples of serious crimes, that are set out in the Annex to this Agreement, which is an integral part of the Agreement, and for which the Parties shall be obligated to supply personal data in accordance with provisions of this Agreement.

Article 2

Purpose of the Agreement

1. The purpose of the Agreement is to strengthen cooperation between the Parties in the area of preventing and combating serious crimes.

2. The querying powers provided for under this Agreement shall be used only for prevention, detection and investigation of serious crimes.

Article 3

Competent authorities

The authorities competent for cooperation are as follows:

1. In the Republic of Poland:
 - a. the minister competent for internal affairs;
 - b. the minister competent for public finance matters;
 - c. the Commander-in-Chief of the Police;
 - d. the Commander-in-Chief of the Border Guard;
 - e. the Commander-in-Chief of the State Protection Service;
 - f. the Head of the Internal Security Agency (ABW);
 - g. the Head of the Central Anti-Corruption Bureau (CBA);
 - h. the Head of the National Revenue Administration;
 - i. the Commander-in-Chief of the Central Bureau of Investigation of Police (CBŚP); and
 - j. the Commander-in-Chief of the Military Police.
2. In the United States of America:
 - a. the Federal Bureau of Investigation; and
 - b. the Department of Homeland Security.

Article 4

Dactyloscopic data

The Parties shall allow mutual access to dactyloscopic data and relevant identification and offense related data consistent with Articles 5 and 6 from files for the national automated fingerprint identification systems established for the prevention, detection and investigation of serious crimes.

Article 5

Automated querying of dactyloscopic data

1. For the prevention, detection and investigation of serious crimes, the Parties shall allow the other Party's national contact points, referred to in Article 7, access to the dactyloscopic data and reference data in the automated fingerprint identification systems which they have established for that purpose, with the power to conduct automated queries by comparing dactyloscopic data. Queries may be conducted only in individual cases and in compliance with the national law of the querying Party.

2. The confirmation of a match of dactyloscopic data held by one of the Parties with the dactyloscopic data held by the other Party administrating the file shall be carried out by the national contact point of the requesting Party by means of the automated supply of the dactyloscopic data required for a clear match.

3. When needed, national contact points of the requested Party shall carry out further analyses to confirm the match of dactyloscopic data of one Party with the dactyloscopic data of the other Party.

Article 6

Supply of further personal data and other information relating to dactyloscopic data

Should the procedure referred to in Article 5 show a match between dactyloscopic data, the supply of further available personal data and other information relating to the dactyloscopic data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with Article 7.

Article 7

National contact points and implementing agreements relating to dactyloscopic data

1. For the purpose of the supply of data as referred to in Article 5, and the subsequent supply of further data as referred to in Article 6, each Party shall designate one or more national contact points. The national contact point shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary.

2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Article 5 and the further exchange of information under Article 6 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Article 8

DNA searches

Each Party intends to conduct a search of its own human deoxyribonucleic acid ("DNA") databases at the request of the other Party, in accordance with the law and technical requirements of the requested Party.

Article 9

Supply of personal and other data in order to prevent serious crimes and terrorist offenses

1. In compliance with their national law, the Parties may, in individual cases, even without a request, provide the personal data specified in Paragraph 2 to the relevant contact point of the other Party, in so far as is necessary because particular circumstances give reason to believe that the data subject(s):

- a. intends to or has committed a serious crime, including terrorist or terrorism related offenses, or financing thereof, as defined by the national law of the Party that provides the information;
- b. is undergoing or has undergone training to commit the offense referred to in subparagraph a; or
- c. intends to commit or has committed a serious crime or participates in an organized criminal group or association.

2. Personal data to be supplied may include, if available: last name, given names, previous last names, other names, nicknames, alternative spelling of first names or last names, sex, date and place of birth, photographs, current and previous citizenships, passport number, numbers of other IDs, conviction records, dactyloscopic data, and information on the circumstances that justify the provision of the data.

3. In addition to the personal data defined in Paragraph 2, Parties can exchange, in accordance with national law, other data, including the data of subscribers and users of telecommunications and ICT networks and data relating to telephone or electronic communications, relating to the crimes specified in Paragraph 1, which are possessed by the competent authorities.

4. Each Party shall designate one national contact point or several such points for the exchange of personal data and other data under this Article with the contact points of the other Party. The powers of the national contact points shall be governed by the national law applicable.

Article 10

Personal data protection

1. The Parties recognize that the processing of personal data that they acquire from each other is of critical importance to preserving confidence in the implementation of this Agreement.

2. The Parties commit themselves to processing personal data fairly and in accord with their respective laws and:

- a. ensuring that the personal data provided are adequate and relevant in relation to the specific purpose of the transfer;
- b. retaining personal data only so long as necessary for the specific purpose for which the data were provided or further processed in accordance with this Agreement; and

c. ensuring that possibly inaccurate personal data are timely brought to the attention of the receiving Party in order that appropriate corrective action is taken.

3. Upon the request of the competent authority of the Party providing the data, hereinafter referred to as "the Providing Party," the competent authority of the Party receiving the data, hereinafter referred to as "the Receiving Party," shall provide information on the use of the data and on the result obtained.

4. The competent authority of the Providing Party shall provide personal data solely to the competent authority of the Receiving Party. The data may be provided to other entities of the Receiving Party solely for the purposes listed in Article 15 Paragraph 1 and in compliance with the national law of the Receiving Party, on the condition that appropriate security measures are applied.

5. The Parties shall ensure that the necessary technical measures and organizational arrangements are utilized to protect personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorized disclosure, alteration, access or any unauthorized form of processing. The Parties in particular shall take appropriate measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.

6. The implementing agreements or arrangements that govern the procedures for automated querying of dactyloscopic data pursuant to Article 5 shall provide:

- a. that appropriate use is made of modern technology to ensure data protection, security, confidentiality and integrity;
- b. that encryption and authorization procedures recognized by the competent authorities are used when having recourse to generally accessible networks; and
- c. for a mechanism to ensure that only permissible queries are conducted.

7. Provision of personal data that reveal racial or ethnic origin, political views, religious or philosophical beliefs, denomination, political or union affiliation, data on the health condition, addictions and sexual life is only possible when they are of particular relevance for the execution of this Agreement and in compliance with the national law of the Providing Party. The competent authority of the Providing Party may refuse to provide such personal data and inform the competent authority of the Receiving Party of the reasons behind its decision. The Parties shall undertake suitable safeguards, in particular appropriate security measures, in order to protect such data.

8. Nothing in this Agreement shall be interpreted to interfere with the Parties' legal obligations, as set forth by their respective laws, to provide data subjects with information as to the purposes of the processing and the identity of the data controller, the recipients or categories of recipients, the existence of the right of access to and the right to rectify the data concerning him or her and any further information

such as the legal basis of the processing operation for which the data are intended, the time limits for storing the data and the right of recourse, in so far as such further information is necessary, having regard for the purposes and the specific circumstances in which the data are processed, to guarantee fair processing with respect to data subjects.

9. The information referred to in Paragraph 8 may be denied in accordance with the respective laws of the Parties, including if providing this information may jeopardize:

- a. the purposes of the processing;
- b. investigations or prosecutions conducted by the competent authorities in the Republic of Poland or by the competent authorities in the United States of America; or
- c. the rights and freedoms of third parties.

10. This Agreement shall not give rise to rights on the part of any private person, including to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the sharing of personal data. Rights existing independently of this Agreement, however, are not affected.

Article 11

Limitation on processing to protect personal and other data

1. Personal data processing by the Receiving Party is permitted for the following purposes:

- a. detecting and investigating serious crimes;
- b. preventing serious threats to public security;
- c. conducting noncriminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations set forth in subparagraph (a); and
- d. for other purposes, only with the prior consent of the Providing Party.

2. The Parties shall not communicate data provided under this Agreement to any third State, international body or private entity without the consent of the Providing Party and without the appropriate safeguards.

3. A Party may conduct an automated query of the other Party's dactyloscopic files under Article 5, and process data received in response to such a query, including the communication whether or not a hit exists, solely in order to:

- a. establish whether the compared dactyloscopic data match;
- b. to follow up on the match, including through but not limited to submitting requests for assistance and exchanging additional information related to the match, in compliance with the national law of the querying Party, including the legal assistance rules where applicable; and

c. conduct record-keeping, as required or permitted by national law of the querying Party.

4. The Party administering the file may process the data supplied to it for comparison by the querying Party during the course of an automated query in accordance with Article 5 solely where this is necessary for the purposes of comparison, providing automated replies to the query or record-keeping pursuant to Article 13. The data supplied for comparison shall be deleted immediately following data comparison or automated replies to queries unless further processing is necessary for the purposes mentioned in Paragraph 3, subparagraphs b and c.

5. The Providing Party may, in compliance with its national law, impose conditions on the use that may be made of such data by the Receiving Party. If the Receiving Party accepts the data, it must adhere to the conditions.

6. Generic restrictions with respect to the legal standards of the Receiving Party for processing personal data may not be imposed by the Providing Party as a condition under Paragraph 5 to providing data.

Article 12

Blocking, correction and deletion of data

1. At the request of the Providing Party, the Receiving Party shall be obliged to correct, block or delete, consistent with its national law, data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the Providing Party.

2. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion, or correction of such data.

3. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or are subject to significant doubt.

4. Where there is reason to believe that deletion would prejudice the interests of the data subject, the data shall be blocked instead of being deleted in compliance with the national law of the Receiving Party. Blocked data may be supplied or used solely for the purpose which prevented their deletion, except if the data are later determined to be accurate.

5. If it is revealed that the personal data provided are false or their provision was unlawful, the competent authority of the Providing Party shall notify the relevant competent authority of the Receiving Party of that fact. In such case, the competent

authority of the Receiving Party shall correct or delete the data, consistent with national law, and notify the competent authority of the Providing Party of that fact.

Article 13

Logging

1. Each Party shall log personal data provided to and received from the other Party under this Agreement.

2. Logging shall contain the following information:

- a. the reason for the supply;
- b. information on the data supplied;
- c. the date of the supply; and
- d. the name or reference code of the searching body and of the body administering the file.

3. The recorded data shall be protected with suitable measures against inappropriate use and other forms of improper use and shall be kept for two years. After the conservation period the recorded data shall be deleted immediately, unless this is inconsistent with national law of the Parties, including applicable data protection and retention rules.

Article 14

Monitoring

The responsibility for monitoring the processing of personal data by the Parties pursuant to this Agreement, including the supply of the data to other entities, lies with an independent data protection authority or, as appropriate, the competent authority of the relevant Party.

Article 15

Other forms of cooperation

1. Other than cooperation specified in Articles 2 through 9, the Parties, in compliance with their respective national law, may cooperate through:

- a. exchange of information about persons suspected of committing crime, as well as those trying to avoid criminal liability or evade the service of a sentence;
- b. exchange of information about missing persons, including actions connected with the identification of persons or mortal remains;
- c. sharing personal data of criminals and persons aiding and abetting, as well as information from public records;

- d. exchange of information on crime instigators and leaders, connections between criminals, the organization and structure of crime groups, the typical behavior of criminals, relevant circumstances of a crime such as the time, place and method of committing a crime, as well as action taken and its results that are in the area of mutual interest;
- e. exchange of information about new trends and developments concerning instruments criminals use to commit crimes, and how criminals dispose of the proceeds from crime;
- f. sharing information and best practices for programs and measures for the protection of witnesses who face a threat of bodily harm or other serious danger in connection with their cooperation with the judiciary and testimony in criminal proceedings;
- g. mutual technical and organizational assistance in crime prevention and detection, as well as detection of criminals, including sharing information about investigative techniques;
- h. organization of working meetings on concrete criminal cases to prepare and coordinate measures;
- i. exchange of information on the results of forensic and criminological research, methods and means of work;
- j. coordination or cooperation on controlled purchases and/or controlled deliveries;
- k. exchange of laws and regulations, analytical and conceptual documents and specialized literature;
- l. cooperation in the area of education and training of law enforcement officers, and exchange of specialists, in order to increase their professional knowledge, support the exchange and learn about the means and methods of combating crime;
- m. exchange of best practices relating to border security and immigration, particularly the detection of criminals exploiting borders or immigration;
- n. exchange of expertise on terrorism prevention, response, and crisis management;
- o. exchange of information on research and development on public security technologies; and
- p. exchange of information on specific individuals a Party knows or suspects to poses a threat to the public safety or national security of the other party or international security.

2. The transfer of personal data specified in Paragraph 1 is permitted, unless prohibited by provisions of the national law of the Parties.

3. Notwithstanding Paragraph 2, any exchange of the information in Paragraph 1 that is intended to occur on a recurring basis or is otherwise not tied to a specific case, investigation or prosecution on which a Party seeks assistance shall be set forth in an implementing agreement or arrangement to this Agreement that details the specific purposes for which the information is transferred, processed and handled.

Article 16
Restriction of Agreement applicability

If a Party concludes, in exceptional circumstances, that the provision of data or information pursuant to Articles 6 or 15 will prejudice its sovereignty, security, public order or other essential interests, the Party may refuse to cooperate in part or in full or make its cooperation dependent on meeting certain conditions.

Article 17
Implementing Arrangements or Agreements

For the purpose of executing this Agreement the competent authorities of the Parties may enter into implementing arrangements or agreements, designed to elaborate in more detail on the provisions of the present Agreement.

Article 18
Commitments resulting from other international agreements

1. Nothing in this Agreement shall be construed to limit or prejudice the provisions of any treaty, agreement or other mechanism for cooperation allowing for information sharing between the Parties.

2. The rights and the obligations of the Parties resulting from other existing international treaties or multilateral agreements to which the Parties are bound are not affected by this Agreement.

Article 19
Provision of contact data

1. Immediately after this Agreement enters into force, the Parties shall exchange the contact data of their competent authorities and information on the scope of their competence in implementing the provisions of this Agreement via diplomatic communication channels.

2. The Parties shall notify each other in writing through their competent authorities of any changes to the data referred to in Paragraph 1 as well as of any changes in the names or distribution of competence of these authorities.

Article 20
Costs

Each Party shall bear the expenses incurred by its authorities in implementing this Agreement. In special cases, the Parties may agree on different arrangements.

Article 21
Consultations

1. The Parties shall consult each other regularly on the implementation of the provisions of this Agreement.
2. In the event of any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall consult each other in order to facilitate its resolution and such dispute shall not be referred to a third party for resolution.

Article 22
Amendments

This Agreement may be amended at any time by mutual written agreement of the Parties. Any amendments shall be done in writing and shall enter into force pursuant to the terms set out in Article 23.

Article 23
Entry into force

This Agreement shall enter into force, on the date of receipt of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties confirming that each Party has fulfilled its internal legal procedures necessary to bring the Agreement into force.

Article 24
Suspension

If either Party considers that the other Party has materially breached its obligations under this Agreement, it may suspend the operation of the Agreement in whole or in part. The suspension shall be notified to the other Party through diplomatic channels and shall have effect immediately upon receipt of such notification. The same notification procedure shall apply to an eventual lifting of a suspension.

Article 25
Duration and termination

The Agreement is concluded for an unspecified period of time. This Agreement may be terminated by either Party by notification to the other Party. In such case, the Agreement shall be terminated ninety days from the date when the other Party receives the notification of termination.

Done at Washington, DC, this 12th day of June, 2019 in duplicate, in the English and Polish languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF
AMERICA:**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF POLAND:**

James R. Beck

Marek Antkowiak

John A. B. Jones

ANNEX

Crimes within the scope of this Agreement include, but are not limited to, the following:

1. genocide;
2. war crimes;
3. terrorist offences, including offences set forth in UN terrorism conventions, providing material support to terrorists, providing material support to terrorist organizations, receiving or providing training from or to foreign terrorist organizations;
4. murder;
5. grievous bodily harm;
6. kidnapping, illegal deprivation of liberty and hostage – taking;
7. rape and other serious sexual assaults;
8. sexual offences to the detriment of a minor, including child pornography;
9. trafficking in persons and migrant smuggling offenses as set forth in the protocols to the United Nations Convention Against Transnational Organized Crime;
10. illicit trade in human organs and tissue;
11. robbery or assault with a use of weapon;
12. racketeering and extortion;
13. theft – as defined by national law of the Republic of Poland/ grand theft – as defined by the national law of the United States of America;
14. burglary;
15. fraud;
16. corruption;
17. laundering of the proceeds from crime;
18. participation in an organized group or association to commit crimes;
19. illicit trafficking in and smuggling of weapons, munitions or explosives;
20. illicit trafficking in and smuggling of nuclear or radioactive materials and other strategic materials;
21. illicit trafficking in and smuggling of narcotic drugs, psychotropic substances, new psychoactive substances, and any precursors thereof;
22. illicit trafficking in and smuggling of hormonal substances and other similar substances;
23. illicit trafficking in and smuggling of cultural goods;
24. trafficking in stolen vehicles;
25. forgery and counterfeiting of means of payment;
26. counterfeiting of products and trade therein;
27. forgery of documents and trafficking therein;
28. environmental crime, illicit trafficking in endangered animals species and plant species;
29. facilitation of unauthorized entry and residence;
30. arson;
31. unlawful seizure of aircrafts or ships,
32. sabotage;
33. false statements, false representations;

- 34. customs violations;
- 35. unauthorized entry;
- 36. unauthorized access to a computer or IT systems;
- 37. destroying, damaging, unauthorized modification or theft of data from
a computer or IT systems; and
- 38. bias motivated crimes.



UMOWA

MIEDZY RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ A RZĄDEM STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI O WZMOCNIENIU WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE ZAPOBIEGANIA I ZWALCZANIA POWAŻNEJ PRZESTĘPCZOŚCI

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki, zwane dalej „Stronami”,

- wyrażając wolę wzmocnienia stosunków przyjaźni i współpracy w duchu partnerstwa,
- przekonane o znaczeniu współpracy między Stronami na rzecz skutecznego zapobiegania i zwalczania przestępczości, w szczególności w zakresie sprawnego wykrywania i ścigania sprawców przestępstw oraz osób podejrzanych o ich popełnienie, przy jednoczesnym poszanowaniu podstawowych praw i wolności człowieka,
- pragnąc wzmocnienia i zachęcając do współpracy między Stronami w duchu partnerstwa, w zakresie zapobiegania i zwalczania poważnej przestępczości, w szczególności o charakterze terrorystycznym,
- uznając Umowę między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Unią Europejską w sprawie ochrony informacji osobowych powiązanych z zapobieganiem przestępczości, prowadzeniem postępowań przygotowawczych, wykrywaniem i ściganiem czynów zabronionych, podpisaną w Amsterdamie w dniu 2 czerwca 2016 roku,
- uznając, że wymiana informacji stanowi istotny element walki z poważną przestępczością, a w szczególności o charakterze terrorystycznym,
- pragnąc zapewnić odpowiednią ochronę danych osobowych wymienianych między Stronami,
- zainspirowane postanowieniami Konwencji o pogłębianiu współpracy transgranicznej, w szczególności w zakresie zwalczania terroryzmu, przestępczości transgranicznej i nielegalnej migracji, sporządzonej w Prüm dnia 27 maja 2005 roku oraz decyzji Rady 2008/615/WSiSW z dnia 23 czerwca 2008 roku w sprawie intensyfikacji współpracy transgranicznej, szczególnie w zwalczaniu terroryzmu i przestępczości transgranicznej, oraz
- biorąc pod uwagę rezolucje Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych nr 1373 (2001), 1624 (2005), 2178 (2014), 2322 (2016) i 2396 (2017), które apelują do Państw Członkowskich o zapobieganie przemieszczaniu się terrorystów lub grup terrorystycznych poprzez skuteczną kontrolę granic, o ustanowienie w tym celu systemów identyfikacji biometrycznej oraz o udostępnianie takich informacji w odpowiedzialny sposób, oraz podkreślając znaczenie takiej

wymiany dla multilateralnego monitorowania przez urzędników ds. imigracji, spraw celnych i bezpieczeństwa granic,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Definicje

Dla celów niniejszej Umowy:

- 1) „dane daktyloskopijne” oznaczają obrazy linii papilarnych palców, obrazy śladów palców, odbitek dłoni, śladów dłoni oraz wzory takich obrazów, przechowywane i przetwarzane w bazach danych krajowych centrów zautomatyzowanej identyfikacji daktyloskopijnej,
- 2) „oznaczenie referencyjne” oznacza indywidualne i niepowtarzalne oznaczenie danych daktyloskopijnych identyfikujących dane daktyloskopijne oraz pozwalające powiązać je z innymi danymi osobowymi,
- 3) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje, za pomocą których zidentyfikowana lub możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna, zwana dalej „osobą, której dane dotyczą”, może zostać zidentyfikowana, bezpośrednio lub pośrednio, w szczególności poprzez odniesienie do identyfikatora, takiego jak nazwisko, numer identyfikacyjny, dane dotyczące lokalizacji, identyfikator internetowy lub co najmniej jeden czynnik charakterystyczny dla tożsamości fizycznej, fizjologicznej, genetycznej, umysłowej, ekonomicznej, kulturowej lub społecznej tej osoby fizycznej,
- 4) „przetwarzanie danych osobowych” oznacza każdą operację lub każdy ciąg operacji dokonywanych na danych osobowych w trybie zautomatyzowanym lub niezautomatyzowanym, takich jak: gromadzenie, zapisywanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, sortowanie, wyszukiwanie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnienie poprzez dostarczenie, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, kompilowanie lub łączenie, blokowanie, usuwanie przez skasowanie lub niszczenie danych osobowych; oraz
- 5) „poważne przestępstwo” oznacza, dla potrzeb realizacji niniejszej Umowy, czyn stanowiący przestępstwo zagrożone karą pozbawienia wolności, której górna granica wynosi co najmniej jeden rok, lub karą surowszą. W celu zapewnienia zgodności ze swoim prawem wewnętrznym, Strony uzgadniają przykładowy katalog poważnych przestępstw, które zostały określone w Załączniku do niniejszej Umowy, stanowiącym integralną część niniejszej Umowy i w przypadku których Strony są zobowiązane do przekazywania danych osobowych zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Cel niniejszej Umowy

1. Celem niniejszej Umowy jest wzmocnienie współpracy między Stronami w dziedzinie zapobiegania i zwalczania poważnych przestępstw.

2. Zgłaszanie zapytań zgodnie z niniejszą Umową dozwolone jest wyłącznie na potrzeby zapobiegania, wykrywania i ścigania poważnych przestępstw.

Artykuł 3

Właściwe organy

Właściwymi organami do współpracy są:

- 1) po stronie Rzeczypospolitej Polskiej:
 - a) minister właściwy do spraw wewnętrznych,
 - b) minister właściwy do spraw finansów publicznych,
 - c) Komendant Główny Policji,
 - d) Komendant Główny Straży Granicznej,
 - e) Komendant Służby Ochrony Państwa,
 - f) Szef Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego,
 - g) Szef Centralnego Biura Antykorupcyjnego,
 - h) Szef Krajowej Administracji Skarbowej,
 - i) Komendant Centralnego Biura Śledczego Policji (CBŚP), oraz
 - j) Komendant Główny Żandarmerii Wojskowej.
- 2) po stronie Stanów Zjednoczonych Ameryki:
 - a) Federalne Biuro Śledcze (FBI), oraz
 - b) Departament Bezpieczeństwa Wewnętrznego.

Artykuł 4

Dane daktyloskopijne

Strony umożliwiają sobie nawzajem dostęp do danych daktyloskopijnych oraz odnośnych danych identyfikacyjnych i danych dotyczących przestępstw zgodnie z Artykułami 5 i 6, pochodzących ze zbiorów przechowywanych w krajowych zautomatyzowanych systemach identyfikacji daktyloskopijnej utworzonych w celach zapobiegania, wykrywania i ścigania poważnych przestępstw.

Artykuł 5

Zautomatyzowane przeszukiwanie danych daktyloskopijnych

1. Strony umożliwiają krajowym punktom kontaktowym drugiej Strony, o których mowa w Artykule 7, dostęp do danych daktyloskopijnych i oznaczeń referencyjnych z krajowych zautomatyzowanych systemów identyfikacji daktyloskopijnej, utworzonych w celach zapobiegania, wykrywania i ścigania poważnych przestępstw oraz przyznają prawo do zautomatyzowanego przeszukiwania danych daktyloskopijnych przez ich porównanie. Przeszukiwanie takie może być prowadzone wyłącznie w indywidualnych przypadkach i zgodnie z prawem wewnętrznym Strony przeszukującej.

2. Potwierdzenia zgodności danych daktyloskopijnych posiadanych przez jedną ze Stron z danymi daktyloskopijnymi ze zbioru, którym administruje druga Strona, dokonuje krajowy punkt kontaktowy Strony zapytującej, na podstawie przekazanych w sposób zautomatyzowany danych daktyloskopijnych niezbędnych do stwierdzenia jednoznacznej zgodności danych.

3. W razie konieczności, w celu potwierdzenia zgodności danych daktyloskopijnych jednej ze Stron z danymi daktyloskopijnymi drugiej Strony, krajowe punkty kontaktowe Strony zapytanej przeprowadzą dalsze analizy.

Artykuł 6

Dostarczanie dalszych danych osobowych i innych informacji dotyczących danych daktyloskopijnych

Jeżeli podczas procedury, o której mowa w Artykule 5, zostanie stwierdzona zgodność danych daktyloskopijnych, przekazywanie dalszych danych osobowych i innych informacji, które są dostępne w odniesieniu do danych daktyloskopijnych, podlega prawu wewnętrznemu Strony zapytanej, w tym przepisom o pomocy prawnej i następuje zgodnie z Artykułem 7.

Artykuł 7

Krajowe punkty kontaktowe i porozumienia wykonawcze dotyczące danych daktyloskopijnych

1. Dla celów przekazywania danych, o których mowa w Artykule 5, oraz późniejszego przekazywania dalszych danych, o których mowa w Artykule 6, każda ze Stron wyznacza krajowy punkt lub punkty kontaktowe. Krajowy punkt kontaktowy przekazuje takie dane zgodnie z prawem wewnętrznym Strony wyznaczającej punkt kontaktowy. Inne dostępne drogi pomocy prawnej nie mają zastosowania, chyba że jest to konieczne.

2. Szczegóły techniczne i proceduralne dotyczące zapytań, o których mowa w Artykule 5, oraz dalsza wymiana informacji zgodnie z Artykułem 6 zostaną określone w porozumieniu lub porozumieniach wykonawczych.

Artykuł 8

Przeszukiwania DNA

Każda ze Stron zamierza przeszukać własne bazy ludzkiego kwasu deoksyrybonukleinowego („DNA”) na wniosek drugiej Strony zgodnie z przepisami prawa i wymogami technicznymi wezwanej Strony.

Artykuł 9

Przekazywanie danych osobowych i innych danych w celu zapobiegania poważnym przestępstwom, w tym przestępstwom o charakterze terrorystycznym

1. Strony mogą, zgodnie ze swoim prawem wewnętrznym, w indywidualnych przypadkach, nawet bez wniosku, przekazywać odpowiedniemu punktowi kontaktowemu drugiej Strony, dane osobowe określone w ustępie 2, o ile zaistnieją szczególne okoliczności wskazujące, że osoba, której dane dotyczą:

- a) zamierza popełnić lub popełniła poważne przestępstwo, w tym przestępstwo o charakterze terrorystycznym, przestępstwo związane z terroryzmem lub jego finansowaniem, w rozumieniu prawa wewnętrznego Strony przekazującej informacje;
- b) przechodzi lub przeszła szkolenie mające na celu popełnienie przestępstwa, o którym mowa w literze a; lub
- c) zamierza popełnić lub popełniła poważne przestępstwo lub bierze udział w zorganizowanej grupie przestępczej lub związku.

2. Przekazywane dane osobowe, o ile są dostępne, mogą obejmować: nazwisko, imiona, poprzednie nazwiska, inne imiona, pseudonimy, alternatywną pisownię imion lub nazwisk, płeć, datę i miejsce urodzenia, zdjęcia, obecne i poprzednie obywatelstwa, numer paszportu, numery innych dokumentów tożsamości, informacje o uprzedniej karalności, dane daktyloskopijne, a także wskazanie okoliczności uzasadniających przekazywanie danych.

3. Oprócz danych osobowych, które określono w ustępie 2, Strony mogą – zgodnie z przepisami prawa wewnętrznego – przekazywać sobie wzajemnie inne dane, w tym dane abonentów i użytkowników sieci telekomunikacyjnych i teleinformatycznych, a także dane dotyczące komunikacji telefonicznej lub elektronicznej, odnoszące się do przestępstw określonych w ustępie 1 i będące w posiadaniu właściwych organów.

4. Każda ze Stron wyznacza jeden krajowy punkt kontaktowy lub kilka takich punktów w celu prowadzenia wymiany danych osobowych i innych danych z punktami kontaktowymi drugiej Strony, zgodnie z niniejszym Artykułem. Krajowe punkty kontaktowe działają zgodnie z odpowiednim prawem wewnętrznym.

Artykuł 10

Ochrona danych osobowych

1. Strony uznają, że przetwarzanie danych osobowych, które otrzymują poprzez wzajemną wymianę, ma niezwykle istotne znaczenie dla zapewnienia poufności w realizacji niniejszej Umowy.

2. Strony zobowiązują się do przetwarzania danych osobowych w sposób rzetelny i zgodny z ich prawem wewnętrznym oraz do:

- a) zapewnienia, że przekazywane dane osobowe są właściwe i istotne w związku z konkretnym celem ich przekazania;

- b) przechowywania danych osobowych wyłącznie przez okres niezbędny dla realizacji konkretnego celu, dla którego dane zostały przekazane lub dalej przetwarzane, zgodnie z niniejszą Umową; i
- c) zapewnienia, że Strona otrzymująca zostanie bez zwłoki poinformowana o możliwości zaistnienia niedokładności w danych osobowych, celem podjęcia właściwych czynności zmierzających do ich sprostowania.

3. Na wniosek właściwego organu Strony przekazującej dane, dalej zwanej „Stroną przekazującą”, właściwy organ Strony otrzymującej dane, dalej zwanej „Stroną otrzymującą”, poinformuje o sposobie ich wykorzystania oraz o wyniku sprawy.

4. Właściwy organ Strony przekazującej przekazuje dane osobowe wyłącznie właściwemu organowi Strony otrzymującej. Przekazanie tych danych innym podmiotom Strony otrzymującej może nastąpić wyłącznie w celach wskazanych w Artykule 15 ustęp 1 i zgodnie z prawem wewnętrznym Strony otrzymującej, o ile zachowane zostaną odpowiednie środki bezpieczeństwa.

5. Strony zapewniają wykorzystanie niezbędnych środków technicznych i ustaleń organizacyjnych, celem ochrony danych osobowych przed przypadkowym lub bezprawnym zniszczeniem, przypadkową utratą lub nieupoważnionym ujawnieniem, zmianą, dostępem lub wszelkimi nieupoważnionymi sposobami przetwarzania. W szczególności, Strony podejmują stosowne czynności, mające na celu zapewnienie, że dostęp do danych osobowych mogą posiadać wyłącznie osoby do tego upoważnione.

6. Porozumienia wykonawcze regulujące procedury automatycznych zapytań o dane daktyloskopijne, zgodnie z Artykułem 5, zapewnią, iż:

- a) w sposób odpowiedni wykorzystane zostaną nowoczesne technologie, zapewniające ochronę, bezpieczeństwo, poufność i integralność danych;
- b) w przypadku korzystania z ogólnie dostępnych sieci zastosowane zostaną procedury szyfrowania i autoryzacji, uznawane przez właściwe organy; oraz
- c) zostanie wprowadzony mechanizm umożliwiający wprowadzanie wyłącznie dozwolonych zapytań.

7. Przekazanie danych osobowych ujawniających pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub filozoficzne, przynależność wyznaniową, partyjną lub związkową, jak również danych o stanie zdrowia, nałogach lub życiu seksualnym dopuszczalne jest wyłącznie wtedy, gdy mają one szczególny związek z wykonaniem niniejszej Umowy oraz zgodnie z prawem wewnętrznym Strony przekazującej. Właściwy organ Strony przekazującej może odmówić przekazania takich danych osobowych i powiadomić właściwy organ Strony otrzymującej o przyczynach odmowy ich przekazania. Strony podejmują stosowne środki, w szczególności odpowiednie środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę takich danych.

8. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może być interpretowane jako naruszające – określone odpowiednimi przepisami Stron – zobowiązania do przekazywania osobie, której dane dotyczą informacji o celach przetwarzania i identyfikowania administratora danych, odbiorców i kategorii odbiorców, prawa dostępu do danych ich dotyczących, prawa do sprostowania tych danych oraz wszelkich innych informacji, takich jak podstawa prawna operacji przetwarzania tych danych,

termin przechowywania danych oraz prawo do naprawienia szkody, o ile takie informacje są niezbędne do celów i konkretnych okoliczności przetwarzania tych danych, aby zagwarantować właściwe przetwarzanie w odniesieniu do osób, których dane dotyczą.

9. Informacje, o których mowa w ustępie 8, mogą zostać odrzucone zgodnie z prawem wewnętrznym Stron, w tym jeśli przekazanie danej informacji może spowodować zagrożenie:

- a) celów przetwarzania;
- b) postępowań karnych prowadzonych przez właściwe organy w Rzeczypospolitej Polskiej lub przez właściwe organy w Stanach Zjednoczonych Ameryki; lub
- c) praw i wolności osób trzecich.

10. Niniejsza Umowa nie powoduje przyznania praw żadnym osobom prywatnym, w tym prawa do pozyskiwania, ukrywania lub wykluczania jakichkolwiek dowodów lub utrudniania przekazywania danych osobowych. Jednakże prawa istniejące niezależnie od niniejszej Umowy pozostają nienaruszone.

Artykuł 11

Ograniczenia przetwarzania mające na celu ochronę danych osobowych i innych danych

1. Przetwarzanie danych osobowych przez Stroną otrzymującą jest dozwolone w następujących celach:

- a) wykrywania i ścigania poważnych przestępstw;
- b) zapobiegania poważnemu zagrożeniu bezpieczeństwa publicznego;
- c) prowadzenia postępowań sądowych w sprawach innych niż karne lub postępowań administracyjnych bezpośrednio związanych ze ściganiem, o którym mowa w literze a; oraz
- d) w innych celach, tylko za uprzednią zgodą Strony przekazującej.

2. Strony nie przekazują danych uzyskanych na mocy niniejszej Umowy, żadnemu państwu trzeciemu, organizacji międzynarodowej oraz podmiotom prywatnym bez zgody Strony przekazującej dane i bez zachowania odpowiednich zabezpieczeń.

3. Zgodnie z Artykułem 5, Strona może przekazać automatyczne zapytanie o dane daktyloskopijne drugiej Strony i przetwarzać dane uzyskane w odpowiedzi na takie zapytanie, w tym także przekazywać informacje o istnieniu bądź nieistnieniu zgodności, wyłącznie w celu:

- a) ustalenia, czy porównywane dane daktyloskopijne są zgodne;
- b) prowadzenia działań następczych względem dopasowania, w tym, ale nie wyłącznie, składanie wniosków o pomoc i wymianę dodatkowych informacji związanych z dopasowaniem, zgodnie z prawem wewnętrznym Strony składającej zapytanie, w tym zasadami pomocy prawnej, w stosownych przypadkach; lub

c) rejestrowania, tak jak wymaga tego lub zezwala na to prawo wewnętrzne Strony zapytującej.

4. Strona administrująca zbiorem danych może przetwarzać dane przekazane jej dla celów porównania przez Stronę zapytującą w trakcie automatycznego zapytania zgodnie z Artykułem 5, wyłącznie wtedy, gdy jest to konieczne dla celów porównawczych, generowania automatycznych odpowiedzi na zapytania lub prowadzenia rejestru zgodnie z Artykułem 13. Dane przekazywane dla celów porównawczych będą usuwane niezwłocznie po ich porównaniu lub po automatycznej odpowiedzi na zapytanie, chyba że konieczne jest dalsze przetwarzanie tych danych dla celów, o których mowa w ustępie 3 litera b i c.

5. Strona przekazująca dane może, zgodnie ze swoim prawem wewnętrznym, określić warunki wykorzystania takich danych, które mogą być zastosowane przez Stronę otrzymującą. Jeśli Strona otrzymująca przyjmie takie dane, jest zobowiązana do przestrzegania określonych warunków.

6. Strona przekazująca nie może narzucić Stronie otrzymującej ogólnych ograniczeń standardów prawnych, w zakresie przetwarzania danych osobowych, jako warunku przekazania danych, zgodnie z ustępem 5.

Artykuł 12

Blokowanie, poprawianie i usuwanie danych

1. Strona otrzymująca, na wniosek Strony przekazującej, jest zobowiązana, zgodnie ze swym prawem wewnętrznym, poprawiać, blokować lub usuwać dane otrzymane na mocy niniejszej Umowy, które są niepoprawne lub niepełne lub jeśli ich zbieranie bądź dalsze przetwarzanie narusza postanowienia niniejszej Umowy lub przepisy obowiązujące Stronę przekazującą.

2. Jeśli Strona uzna, że dane otrzymane od drugiej Strony na mocy niniejszej Umowy są niedokładne, podejmuje ona wszelkie właściwe kroki, aby zabezpieczyć się przed niewłaściwym korzystaniem z takich danych, do których należą, w szczególności, uzupełnienie, usunięcie lub skorygowanie takich danych.

3. Każda ze Stron powiadamia drugą Stronę, jeśli stwierdzi, że istotne dane przekazane drugiej Stronie lub otrzymane od niej na mocy niniejszej Umowy są niedokładne, niewiarygodne lub powodują znaczne wątpliwości.

4. Jeżeli są podstawy do przypuszczenia, że usunięcie danych spowodowałoby uszczerbek dla interesów osoby, której dane dotyczą, dane takie nie są usuwane, ale blokowane zgodnie z prawem wewnętrznym Strony otrzymującej. Zablokowane dane można przekazać lub wykorzystać jedynie w celu, z uwagi na który zaniechano ich usunięcia, z wyjątkiem sytuacji późniejszego uznania tych danych za właściwe.

5. Jeżeli okaże się, że przekazane dane osobowe są nieprawdziwe lub ich przekazanie było bezprawne, właściwy organ Strony przekazującej zawiadomi o tym odpowiedni właściwy organ Strony otrzymującej. W takim wypadku właściwy organ

Strony otrzymujące dane te sprostuje lub usunie, zgodnie z prawem wewnętrznym, o czym zawiadamia właściwy organ Strony przekazującej.

Artykuł 13

Rejestrowanie czynności

1. Każda ze Stron prowadzi rejestr danych osobowych przekazywanych drugiej Stronie i otrzymywanych od niej na mocy niniejszej Umowy.

2. Rejestracji podlegają następujące informacje:

- a) powód przekazania;
- b) informacja o przekazanych danych;
- c) data przekazania; oraz
- d) nazwa lub kod referencyjny podmiotu przeszukującego oraz podmiotu, który administruje zbiorem.

3. Zarejestrowane dane zostają w odpowiedni sposób zabezpieczone przed niewłaściwym wykorzystaniem i innymi formami nieodpowiedniego wykorzystania i są przechowywane przez dwa lata. Po tym okresie, zarejestrowane dane zostają niezwłocznie usunięte, chyba że jest to niezgodne z prawem wewnętrznym Stron, w tym z mającymi zastosowanie zasadami ochrony i przechowywania danych.

Artykuł 14

Monitorowanie

Odpowiedzialność za monitorowanie przetwarzania danych osobowych przez Strony na mocy niniejszej Umowy, w tym przekazywanie danych innym podmiotom, spoczywa na niezależnym organie ochrony danych osobowych lub, odpowiednio, na innym właściwym organie odpowiedniej Strony.

Artykuł 15

Inne formy współpracy

1. Niezależnie od współpracy realizowanej na podstawie przepisów, o których mowa w Artykułach od 2 do 9, Strony, zgodnie z ich prawem wewnętrznym, mogą współpracować poprzez:

- a) wymianę informacji o osobach podejrzanych o popełnienie przestępstw, jak również o osobach usiłujących unikać odpowiedzialności karnej lub uchylających się od odbycia kary;
- b) wymianę informacji o osobach zaginionych, w tym czynności związane z identyfikacją osób lub zwłok;
- c) przekazywanie danych osobowych sprawców przestępstw i osób z nimi współpracujących oraz pozyskiwanie informacji z publicznych rejestrów danych;

- d) wymianę informacji o inspiratorach i osobach kierujących popełnieniem przestępstwa, powiązaniach między sprawcami przestępstw, organizacji i strukturach grup przestępczych, typowych zachowaniach sprawców przestępstw, odpowiednich okolicznościach sprawy dotyczących czasu, miejsca, sposobu popełnienia przestępstwa, a także o podjętych już działaniach i ich wynikach, stanowiących przedmiot wspólnego zainteresowania;
- e) wzajemne informowanie o nowych trendach i rozwoju w zakresie środków używanych przez sprawców przestępstw oraz o metodach rozporządzania przez nich dochodami pochodzącymi z przestępstw;
- f) wymianę informacji i najlepszych praktyk dotyczących programów i środków ochrony świadków, którzy są zagrożeni narażeniem na uszkodzenie ciała lub narażeni na inne poważne zagrożenie w związku z ich współpracą z wymiarem sprawiedliwości i składaniem zeznań w postępowaniu karnym;
- g) wzajemne zapewnienie technicznej i organizacyjnej pomocy w zapobieganiu i wykrywaniu przestępstw oraz wykrywaniu sprawców, w tym wymianę informacji dotyczących technik śledczych;
- h) organizowanie spotkań roboczych dotyczących konkretnych spraw karnych, w celu przygotowania i koordynacji metod działania;
- i) wymianę informacji o wynikach ekspertyz w dziedzinie medycyny sądowej oraz o badaniach kryminalistycznych i kryminologicznych dotyczących metod i sposobów działania;
- j) koordynację lub współpracę w zakresie zakupów kontrolowanych lub przesyłek niejawnie nadzorowanych;
- k) wymianę informacji o regulacjach prawnych, publikacjach analitycznych i konceptualnych oraz literaturze fachowej;
- l) współpracę w zakresie szkolenia i doskonalenia kwalifikacji funkcjonariuszy organów ochrony porządku publicznego, wymianę ekspertów, w celu zwiększenia ich profesjonalnej wiedzy, wsparcia wymiany doświadczeń i wiedzy o środkach i metodach zwalczania przestępczości;
- m) wymianę najlepszych praktyk dotyczących bezpieczeństwa granic i imigracji, a w szczególności wykrywania przestępców, którzy wykorzystują sytuację na granicach lub zjawisko imigracji;
- n) wymianę wiedzy fachowej na temat zapobiegania i walki z terroryzmem oraz zarządzania kryzysowego;
- o) wymianę informacji na temat badań i rozwoju w zakresie technologii bezpieczeństwa publicznego; oraz
- p) wymianę informacji na temat poszczególnych osób, co do których Strona ma pewność lub podejrzewa, że stanowią zagrożenie dla bezpieczeństwa publicznego lub bezpieczeństwa narodowego drugiej Strony, bądź bezpieczeństwa międzynarodowego.

2. Przekazywanie danych osobowych, o których mowa w ustępie 1, jest dozwolone, o ile nie sprzeciwiają się temu przepisy prawa wewnętrznego Stron.

3. Niezależnie od ustępu 2, każda wymiana informacji, o których mowa w ustępie 1, do której ma dochodzić regularnie, lub która nie dotyczy konkretnej sprawy, dochodzenia lub postępowania, w odniesieniu do którego Strona wnosi

o pomoc, zostaje uregulowana w drodze porozumienia wykonawczego do niniejszej Umowy, w którym wyszczególnione zostaną konkretne cele przekazywania i przetwarzania informacji.

Artykuł 16

Ograniczenie stosowania Umowy

Jeżeli Strona uzna, w wyjątkowych okolicznościach, że przekazanie danych lub informacji, zgodnie z Artykułami 6 lub 15, naruszy jej suwerenność, bezpieczeństwo, porządek publiczny lub inne istotne interesy, Strona ta może odmówić częściowo lub całkowicie współpracy lub uzależnić ją od spełnienia określonych warunków.

Artykuł 17

Porozumienia wykonawcze

W celu realizacji niniejszej Umowy właściwe organy Stron mogą zawierać porozumienia wykonawcze, które mają na celu uszczegółowienie postanowień niniejszej Umowy.

Artykuł 18

Zobowiązania wynikające z innych umów międzynarodowych

1. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie jest rozumiane jako ograniczające lub naruszające postanowienia jakiegokolwiek traktatu, umowy międzynarodowej lub innych trybów współpracy, które zezwalają na wymianę informacji między Stronami.

2. Niniejsza Umowa nie powoduje skutków w zakresie praw i obowiązków Stron wynikających z innych istniejących traktatów międzynarodowych lub umów wielostronnych, którymi Strony są związane.

Artykuł 19

Przekazywanie danych kontaktowych

1. Niezwłocznie po wejściu w życie niniejszej Umowy, Strony przekazują sobie drogą dyplomatyczną dane kontaktowe właściwych organów oraz zakres ich właściwości do realizacji postanowień niniejszej Umowy.

2. Strony powiadamiają się o zmianach informacji, o których mowa w ustępie 1, a także o zmianie nazw i zmianach w podziale kompetencji właściwych organów, na piśmie za pośrednictwem swoich właściwych organów.

Artykuł 20

Koszty

Każda ze Stron pokrywa koszty poniesione przez swoje organy w związku z realizacją niniejszej Umowy. W szczególnych przypadkach Strony mogą podjąć inne uzgodnienia.

Artykuł 21

Konsultacje

1. Strony regularnie konsultują się wzajemnie w sprawie realizacji postanowień niniejszej Umowy.

2. W przypadku jakiegokolwiek sporu dotyczącego interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy Strony konsultują się wzajemnie, aby doprowadzić do jego rozstrzygnięcia. Taki spór nie będzie przedkładany Stronie trzeciej celem rozstrzygnięcia.

Artykuł 22

Zmiany

Niniejsza Umowa może zostać zmieniona w każdym czasie za obopólną, pisemną zgodą Stron. Jakiegokolwiek zmiany są sporządzane w formie pisemnej i wchodzi w życie zgodnie z warunkami określonymi w Artykule 23.

Artykuł 23

Wejście w życie

Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu otrzymania późniejszej noty, kończącej wymianę not dyplomatycznych między Stronami oraz potwierdzających, że każda ze Stron zakończyła procedurę określoną prawem wewnętrznym, niezbędną do wejścia w życie niniejszej Umowy.

Artykuł 24

Zawieszenie

Jeśli jedna ze Stron uzna, że druga Strona istotnie naruszyła zobowiązania wynikające z niniejszej Umowy, może zawiesić stosowanie Umowy w całości lub w części. Strona notyfikuje o zawieszeniu stosowania Umowy drugiej Stronie drogą dyplomatyczną. Zawieszenie jest skuteczne niezwłocznie po otrzymaniu notyfikacji przez drugą Stronę. Taka sama procedura obowiązuje w zakresie notyfikacji o późniejszym zniesieniu zawieszenia.

Artykuł 25
Czas obowiązywania i wypowiedzenie

Niniejsza Umowa jest zawarta na czas nieokreślony. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę przez notyfikację drugiej Stronie. W takim przypadku niniejsza Umowa utraci moc po upływie dziewięćdziesięciu dni od dnia otrzymania przez drugą Stronę notyfikacji o wypowiedzeniu.

Sporządzono w Waszyngtonie..... dnia 12 czerwca 2019..... roku,
w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym obydwa
teksty są jednakowo autentyczne.

Z UPOWAŻNIENIA
RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ

Z UPOWAŻNIENIA
RZĄDU STANÓW
ZJEDNOCZONYCH AMERYKI

Thomáš Mikowski Sandra P. Petoske

ZAŁĄCZNIK

Przestępstwa pozostające w zakresie niniejszej Umowy obejmują w szczególności:

- 1) ludobójstwo,
- 2) przestępstwa wojenne,
- 3) przestępstwa o charakterze terrorystycznym, w tym przestępstwa wskazane w konwencjach Organizacji Narodów Zjednoczonych dotyczących terroryzmu, zapewnianie finansowo-rzeczowego wsparcia terrorystom, zapewnianie finansowo-rzeczowego wsparcia organizacjom terrorystycznym, otrzymywanie lub prowadzenie szkoleń od/dla zagranicznych organizacji terrorystycznych,
- 4) zabójstwo,
- 5) ciężki uszczerbek na zdrowiu,
- 6) porwanie, bezprawne pozbawienie człowieka wolności i wzięcie zakładnika,
- 7) zgwałcenie i inna poważna napaść na tle seksualnym,
- 8) przestępstwa seksualne na szkodę małoletniego, w tym pornografia dziecięca,
- 9) przestępstwa handlu ludźmi i przemytu migrantów, zgodnie z Protokołami do Konwencji Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej,
- 10) nielegalny obrót organami i tkankami ludzkimi,
- 11) rozbój lub napaść z użyciem broni,
- 12) wymuszenie okupu i wymuszenie rozbójnicze,
- 13) kradzież – w rozumieniu prawa wewnętrznego Rzeczypospolitej Polskiej, poważna kradzież – w rozumieniu prawa wewnętrznego Stanów Zjednoczonych Ameryki,
- 14) kradzież z włamaniem,
- 15) oszustwo,
- 16) korupcja,
- 17) pranie dochodów pochodzących z przestępstwa,
- 18) udział w zorganizowanej grupie albo związku mającym na celu popełnianie przestępstw,
- 19) nielegalny obrót i przemyt broni, amunicji lub materiałów wybuchowych,
- 20) nielegalny obrót i przemyt materiałów nuklearnych lub radioaktywnych i innych materiałów strategicznych,
- 21) nielegalny obrót i przemyt środków odurzających, substancji psychotropowych, nowych substancji psychoaktywnych oraz wszelkich prekursorów wymienionych substancji,
- 22) nielegalny obrót i przemyt substancji hormonalnych lub innych podobnych substancji,
- 23) nielegalny obrót i przemyt dóbr kultury,
- 24) obrót kradzionymi pojazdami mechanicznymi,
- 25) fałszowanie oraz podrabianie środków płatniczych,
- 26) podrabianie wyrobów i obrót nimi,
- 27) fałszowanie dokumentów i obrót nimi,
- 28) przestępstwa przeciwko środowisku naturalnemu, nielegalny obrót zagrożonymi gatunkami zwierząt i roślin,
- 29) udzielanie pomocy w nielegalnym przekroczeniu granicy lub pobycie,
- 30) podpalenie,
- 31) bezprawne porwanie statku wodnego lub powietrznego,

- 32) sabotaż,
- 33) fałszywe oświadczenia,
- 34) naruszenia norm celnych,
- 35) nieuprawniony wjazd,
- 36) nieautoryzowany dostęp do komputera lub systemów informatycznych,
- 37) niszczenie, uszkodzanie, nieuprawnione modyfikowanie lub kradzież danych z komputera lub systemów informatycznych, oraz
- 38) przestępstwa motywowane uprzedzeniami.